



# ADRODDIAD BLYNYDDOL SAFONAU'R GYMRAEG

Awst 2023 – Gorffennaf 2024

# ADRODDIAD BLYNYDDOL SAFONAU'R GYMRAEG PRIFYSGOL BANGOR 2023-24

\_\_\_\_\_ ar ein gwefan.

## DATBLYGUR GYMRAEG A SICRHAU SYSTEMAU ADRODD CADARN

datblygu cyfleoedd i ddefnyddio'r Gymraeg, yn ymwneud â gwaith cydymffurfio a datblygu. Mae'r ddwy agwedd yn hollbwysig i lwyddiant y Brifysgol yn y maes hwn.

Bu 2023-24 yn flwyddyn a welodd weithdrefnau'r Brifysgol yng nghyd-destun ei chydymffurfiaeth â Safonau'r Gymraeg yn cael eu rhoi fel rhan o archwiliadau mewnol ac allanol. Roedd yr archwiliad mewnol, a gynhaliwyd gan gwmni Tiaa ym mis Tachwedd, yn adolygiad sicrwydd o'r Gymraeg fel un o brif nodau strategol y Brifysgol. Roedd y modd y mae'r Brifysgol yn gweithredu Safonau'r Gymraeg yn rhan fawr o'r adolygiad. Cysglwyd tystiolaeth ysgrifenedig a thystiolaeth lafar gan ystod eang o staff ar weithrediad y Safonau o ddydd i ddydd gan gannwytio ar ddeg Safon yn benodol. Daeth yr archwiliad i'r casgliad bod Sicrwydd Sylweddol ac Ni chodwyd unrhyw argymhellion brys, pŷysig neu arferol.

ar y Gymraeg. Mae'r camau hyn yn anelu at roi cyfle i'n holl staff a myfyrwyr ymwneud yn gadarnhaol

## SAFONAU CYFLENWI GWASANAETH

Mae Prifysgol Bangor yn hyderus ei bod wedi perfformio'n dda wrth gydymffurfio â'r Safonau Cyflenwi Gwasanaethau. Yn greiddiol rhoddir systemau yn eu lle sy'n sicrhau:

- bod staff sy'n siarad Cymraeg yn gweithio mewn derbynfeydd ac ar ddesgiau cymorth;
- bod holl ystod ein gwasanaethau ar gael i fyfyrwyr a staff yn Gymraeg ac i'r cyhoedd lle bo hynny'n berthnasol;
- bod arwyddion yn ddwyieithog;
- bod cyfle i fyfyrwyr a phartneriaid ddefnyddio'r Gymraeg wrth gyflwyno ceisiadau am arian neu wrth dendro i gynnig gwasanaeth;
- bod mecanwaith yn ei lle er mwyn adnabod unrhyw ddiffyg yn ein gwasanaethau

Law yn llaw â sicrhau bod y gwasanaethau yn eu lle, rydym yn cydweithio gyda'n myfyrwyr i sicrhau bod ganddynt wybodaeth lawn am wasanaethau Cymraeg, bod ganddynt yr hyder i'w defnyddio a'u bod yn deall gwerth y sgiliau Cymraeg sydd ganddynt.

Wrth ystyried y datblygiadau a'r gweithgareddau a gafwyd wrth gyflawni, cefnogi a chydabod gwasanaethau Cymraeg yn ystod 2023-24, tynnir sylw at yr enghreifftiau isod:

---

### CYFLWYNO A HYBU GWASANAETHAU

- Roedd categori penodol yng Ngwobrau'r Gymraeg ar gyfer Y Gwasanaethau Proffesiynol. Tîm Llesiant a Chefnogi Myfyrwyr, Gwasanaethau Myfyrwyr oedd yn fuddugol a hynny am eu gwaith yn sicrhau gwasanaeth Cymraeg i fyfyrwyr a'u cyfraniad tuag at ddatblygu capasiti cyfrwng Cymraeg ym maes Llesiant. Hefyd, dyfarnwyd Gwobrau Cydnabyddiaeth Arbennig i Ddirprwy Gyfarwyddwr Gwasanaethau Technoleg am ei gyfraniad dros nifer fawr o flynyddoedd

- Datblygwyd llyfryn gwybodaeth ynglŷn â'r Gymraeg yn y Brifysgol yn ei holl gyd-destunau – o bresenoldeb yr iaith yn yr ardal gyfagos i wybodaeth am ysgoloriaethau'r Coleg Cymraeg Cenedlaethol a llawer mwy. Datblygwyd tudalen newydd ar wefan y Brifysgol gyda'r un

Dyma rai o uchafbwyntiau 2023-24:

- Fel rhan o'r cytundeb 3 mlynedd gyda'r Sefydliad Materion Cymreig (IWA), cynhaliwyd digwyddiad cynhadledd 'Pweru Ynys Ynni a'i phobl' ym mharc gwyddoniaeth M-SParc ym mis Hydref 2023. Gydag aelodau'r panel yn cynrychioli mentrau preifat a sefydliadau cyhoeddus ar Ynys Môn, roedd y trafod yn Gymraeg, gyda gwasanaeth cyfieithu ar y pryd ar gyfer mynychwyr a chyfranwyr di-Gymraeg. Yn mis Mawrth 2024, cafwyd digwyddiad sylweddol arall, yn trafod perchnogaeth cymunedol yn T Gwyrddfai, Penygroes, gydag aelodau'r panel yn cynnwys cynrychiolwyr mentrau cymunedol y dalgylch yn ogystal ag arbenigwyr economaidd o'r Brifysgol. Roedd hwn hefyd yn ddigwyddiad naturiol Gymraeg, gyda gwasanaeth cyfieithu ar y pryd ar gael.
- Cynhaliodd y Brifysgol ei Diwrnod Cymunedol cyntaf yn Hydref 2023, gydag oddeutu mil o fynychwyr yn cymryd rhan mewn ystod eang o weithdai, arddangosfeydd, sesiynau a gweithgareddau stondin. Cafwyd nifer o sesiynau cyfrwng Cymraeg yn ystod y dydd e.e. sesiwn darllen i blant; cyfle i blant cymryd rhan mewn sesiwn sylwebu pêl-droed; stondin Canolfan Bedwyr i drafod ymchwil, gwasanaethau a thechnoleg yn Gymraeg. Gwnaethpwyd ymdrech benodol i sicrhau bod y Gymraeg yn amlwg yn y digwyddiad drwyddo draw – o safbwynt marchnata, cynnwys a staffio.
- Cynhyrchwyd podlediadau oedd yn adnabod bylchau o ran darpariaeth Gymraeg ac yn cefnogi meysydd proffesiynol drwy'r Gymraeg. Mae enghreifftiau yn cynnwys project 'Llond Ceg' gan yr Ysgol Gwyddorau Amgylcheddol a Naturiol yn trafod bwyd Cymreig cynaliadwy a phodlediad 'Am Waith Cymdeithasol', sef yr adnodd Cymraeg cyntaf o'i fath sy'n canolbwyntio ar faterion cyfoes yn gysylltiedig ag ymarfer Gwaith Cymdeithasol
- Darparodd tîm Technolegau Iaith Canolfan Bedwyr, mewn cydweithrediad gyda chwmni Cereproc o'r Alban, 16 o leisiau synthetig Cymraeg ar gyfer Gwasanaeth Iechyd Cymru ar gyfer plantgit G-9.6 (d)berEyrEyr92(y) AMCID 3-7.5 (n)60.7 (c)-4.(d)-0..1 ( )J0.00yigsyllt4l(o)-9.7.7 (l)-3.3 (a)-3.2 (n)-

Sicrhau bod y Gymraeg yn parhau'n amlwg yng ngweithgareddau cyflogadwyedd y Brifysgol.	Tim Cyflogadwyedd / Canolfan Bedwyr
Cydweithio â myfyrwyr i ddeall eu defnydd a'u canfyddiad o wasanaethau Cymraeg.	Canolfan Bedwyr / Undeb ac UMCB
Sicrhau bod gwybodaeth am y Gymraeg ym Mangor (e.e. ar ddeunyddiau hyrwyddo) yn parhau i esblygu drwy gydweithio â myfyrwyr ar greu cynnwys newydd a pherthnasol.	Tim Marchnata / Canolfan Bedwyr
Sicrhau bod y Gymraeg yn amlwg wrth adolygu trefniadau Dyddiau Agored.	Tim Recriwtio / DIG y Gymraeg





- Wrth i'r Brifysgol ddatblygu'r cynllun Llysgenhadon Myfyrwyr, sicrhawyd bod platfform digidol y cynllun ar gael yn ddwyieithog. Darparwyd cyngor polisi a gwasanaethau cyfieithu a phrawfddarllen i'r datblygwyr wrth i'r feddalwedd gael ei hadeiladu. Ochr yn ochr â'r datblygiadau technolegol hyn, darparwyd sesiynau hyfforddiant ymwybyddiaeth iaith i'r holl fyfyrwyr hynny oedd yn cofrestru i fod yn Llysgenhadon yn 2023-24.

## BLAENORIAETHAU

## SAFONAU GWEITHREDU

Mae hyrwyddo defnydd o'r Gymraeg yn y gwaith wedi bod yn flaenoriaeth i Brifysgol Bangor ers sawl blwyddyn. Fel y soniwyd eisoes, cynhaliwyd noson Gwobrau'r Gymraeg ym mis Ebrill 2024, a hynny fel rhan o raglen dathliadau pen-blwydd y Brifysgol yn 140. Yng nghwmni'r Is-ganghellor ac o dan arweiniad Aled Hughes, cyflwynydd adnabyddus a chyn-fyfyriwr yn y Brifysgol, cyflwynwyd nifer o wobrau yn cydnabod ymdrechion arbennig gan staff sy'n cefnogi defnydd o'r Gymraeg ar hyd a lled y sefydliad.

O safbwynt rhoi'r Safonau Gweithredu ar waith a chefnogi staff i ddefnyddio'r Gymraeg, tynnir sylw at ddatblygiadau perthnasol isod:

## HYFFORDDIANT IAITH

- Yn 2023-24 roedd 149 o staff wedi cofrestru ar gyrsiau Cymraeg ac wedi parhau i'w dilyn ar ôl mynegi diddordeb cychwynnol. Mae cynnydd o 20% ers y flwyddyn flaenorol yn y niferoedd a gofrestrodd ar y rhaglen 'Cymraeg Gwaith'. Llwyddodd cyfanswm o 60% o'r staff hynny i ennill cymhwyster Cymraeg i Oedolion CBAC neu lwyddo i ennill tystysgrif Cymraeg Gwaith yn amrywio o lefelau 1-7. Mae lefel y dilyniant parhaus trwy'r lefelau dysgu iaith yn rhagorol ac yn dyst i effeithiolrwydd cyrsiau sydd wedi'u teilwra at anghenion penodol y gweithle.

Lefelau dysgu staff 2023-24	
Lefel 1 / Dechreuwyr	47
Lefel 2 / Mynediad	24
Lefel 3 / Sylfaen	22
Lefel 4 / Canolradd	22
Lefel 5 a 6 / Uwch	21
Lefel 7 / Hyfedredd	13

- Bu cynnydd o tua 30% yn nifer y staff a ddechreuodd ddysgu a chyrraedd lefel 1 (ynganu yn gywir a defnyddio ymadroddion sylfaenol yn eu gwaith). Yn ogystal, mae'r cynnydd yn y niferoedd ar lefel Sylfaen eleni (22 o'i gymharu â 15 yn 22-23) yn dangos bod y patrwm o barhad drwy'r lefelau sydd wedi'i adeiladu dros y blynyddoedd yn parhau. Mae hyblygrwydd y cynllun a'r dulliau dysgu yn galluogi staff i gadw cydbwysedd rhwng eu gwaith a'r dysgu a gwneud cynnydd da. Mae hyn yn help i sicrhau bod canran uchel o staff yn symud ymlaen i'r lefelau uwch maes o law.
- O ran staff sydd wedi cyrraedd lefelau uwch ar y continwmm dysgu, bu tiwtor yn gweithio'n rheolaidd gyda 12 o unigolion yn darparu sesiynau gramadeg a sesiynau yn gweithio gyda nhw ar dasgau gwaith ysgrifenedig oedd yn rhan o'u gwaith dydd i ddydd ar y pryd.
- O ran y cyd-destun academiaidd yn benodol, dilynodd 4 aelod o staff y llwybr 'Cymraeg Gwaith+', a ddatblygwyd yn arbennig ar gyfer y rhai sydd wedi cyrraedd rhuglder ac sydd mewn sefyllfa i ddechrau addysgu yn y Gymraeg a thrwy hynny, ymestyn yr arlwy cyfrwng Cymraeg sydd ar gael i fyfyrwyr.
- Datblygwyd a chynhaliwyd peilot o brosiect newydd ar gyfer staff iaith gyntaf sy'n isel eu hyder yn eu Cymraeg ysgrifenedig. Mae Prosiect X yn defnyddio methodoleg unigryw sydd, ochr yn ochr â'r sesiynau gloywi iaith, yn cynnwys elfennau o hyfforddiant seicolegol a darlithoedd ar y Gymraeg mewn cyd-destunau amrywiol. Gweithiwyd yn ddwys gyda 6 aelod

o staff gan lwyddo i gynnal presenoldeb llawn mewn sesiynau a gweld cynnydd mewn parodrwydd i ddefnyddio'r Gymraeg yn y gwaith.

- Ar y naill law mae'r datblygiadau hyn yn dangos cynnydd yn niferoedd y staff sy'n dechrau ar eu taith iaith trwy ddysgu Cymraeg yn y gwaith ac ar y llaw arall yn amlygu ymdrechion i gryfhau'r ddarpariaeth ar gyfer y rhai sydd ar lefelau uwch, yn cynnwys siaradwyr Cymraeg iaith gyntaf.

S

HOLL STAFF Y BRIFYSGOL: SGILIAU DARLLEN CYMRAEG

	Gallu darllen Gymraeg	Dim yn gallu darllen Gymraeg	Gallu darllen ychydig yn Gymraeg	Cyfanswm
<b>Academaidd</b>	223	285	173	<b>681</b>
	33%	42%	25%	<b>100%</b>
<b>Academaidd Cysylltiedig</b>	140	48	88	<b>276</b>
	51%	17%	32%	<b>100%</b>
<b>Clerigol</b>	234	62	82	<b>378</b>
	62%	16%	22%	<b>100%</b>
<b>Maniwal</b>	92	61	49	<b>202</b>
	46%	30%	24%	<b>100%</b>
<b>Technegol</b>	47	24	30	<b>101</b>
	47%	24%	30%	<b>100%</b>
<b>Ymchwil</b>	43	83	53	<b>179</b>

<b>Ymchwil</b>	39	95	43	<b>177</b>
----------------	----	----	----	------------

## CYRSIAU DATBLYGU DRWY GYFRWNG Y GYMRAEG

Mae Tîm Datblygu Staff y Brifysgol yn parhau i gynnig pob cwrs a ddatblygir yn fewnol drwy gyfrwng y Gymraeg; yn ogystal mae'r tîm Iechyd a Diogelwch a'r tîm Technoleg Gwybodaeth yn darparu gweithdai yn Gymraeg a'r Saesneg yn ôl yr angen. Mae nifer o'r cyrsiau a gynigir yn cael eu cynnal fel gweithdai dwyieithog felly gall cofnodi'r union niferoedd o staff a dderbyniodd hyfforddiant proffesiynol drwy'r Gymraeg fod yn heriol.

- Mae ailgyflwyno'r sesiynau cynefino staff newydd ar y campws wedi bod yn llwyddiant yn ystod 2023-24. Mae hyn wedi caniatáu i ni bwysleisio elfennau mwy ymarferol gweithio mewn sefydliad dwyieithog – megis cyfieithu ar y pryd a llif naturiol cyfarfodydd a chyflwyniadau dwyieithog.
- Mae Gweithio Deïnamig wedi parhau yn ystod y cyfnod, ac o ganlyniad mae nifer o gyrsiau yn parhau i gael eu cynnal ar-lein yn y Gymraeg neu'r Saesneg. Mae staff yn dewis iaith wrth logi lle drwy blatfform Adnoddau Dynol / Dysgu iTrent a gyflwynwyd yn ystod 2024 ac mae'r system newydd yn gweithio'n dda.
- Erbyn hyn mae 56 rheolwr wedi cwblhau'r Rhaglen Rheoli Bangor ac mae 40 pellach yn y broses o'i gwblhau. Mae modd i staff sy'n dilyn y rhaglen ddewis mynychu gweithdai cyfrwng Cymraeg ac mae grŵp dysgu gweithredol cyfrwng Cymraeg penodol wedi'i sefydlu, sydd yn rhoi gofod anffurfiol a chyfrinachol i reolwyr drafod ar lafar ymysg ei gilydd. Yn ogystal mae'r rheolwyr yn cael dewis derbyn adborth y prawf seicometreg Myers Briggs yn y Gymraeg. Mae'r gweithdy 'Rheoli mewn Amgylchedd Dwyieithog' yn rhan greiddiol o Rhaglen Rheoli Bangor.
- Yn ystod y cyfnod dan sylw mae llawer o waith wedi digwydd ar y cyd rhwng Adnoddau Dynol a Gwasanaethau Digidol i ddatblygu pecyn hyfforddiant mandadol. Mae hwn yn

**GOFYNION IAITH SWYDDI A SGILIAU SIARAD CYMRAEG Y RHAI A GAFODD EU PENODI IDDYNT**

CATEGORI SWYDD	GOFYN IAITH	Siarad Cymraeg	Siarad ychydig	Dim yn siarad Cymraeg	Dim gwybodaeth
<b>Academaidd</b>	Hanfodol	7			3
		70%	0%	0%	30%
<b>Academaidd Cysylltiedig</b>	Hanfodol	9	1		
		90%	10%	0%	



<b>Academaidd</b>	Dymunol	8	10	12	4
		24%	29%	35%	12%
<b>Academaidd Cysylltiedig</b>	Dymunol	6	11	1	2
		30%	55%	5%	10%
<b>Clerigol</b>	Dymunol	7	12	6	2

---

Cydweithio gyda UCISA i greu cwrs mandadol Gwasanaethau Technoleg / Canolfan Bedwyr  
Cymraeg newydd ym maes Diogelwch  
Gwybodaeth.

